

Nemzetközi két idegennyelvű szakfordító szakirányú továbbképzési szak

I. A szakirányú továbbképzés neve:

Nemzetközi két idegennyelvű szakfordító szakirányú továbbképzési szak

II. II. A szakirányú továbbképzési szak FIR-kódja:

III. A létesítést engedélyező határozat ügyiratszám:

OH-FHF/232-5/2009.

IV. A létesítő intézmény neve:

Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem

V. A szakirányú továbbképzési szak képzési és kimeneti követelménye:

1. Szakirányú továbbképzés megnevezése:

Nemzetközi két idegennyelvű szakfordító szakirányú továbbképzési szak

2. Szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:

Nemzetközi két idegennyelvű szakfordító (első idegen nyelv megnevezése) –
(második idegen nyelv megnevezése) idegen nyelvekből és (anyanyelv megnevezése)
anyanyelvből

3. Szakirányú továbbképzés képzési területe:

Társadalomtudomány képzési terület

4. Felvétel feltétele:

- bármely képzési területen szerzett legalább alapfokozatú (bachelor) oklevél, illetve hagyományos főiskolai oklevél;
- felsőfokú szintet (C1) megközelítő idegennyelv-tudás (szintfelmérés alapján);
- sikeres felvételi vizsga anyanyelvből, illetve a választott idegen nyelvekből.

5. Képzési idő:

2 félév

6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma:

60 kredit

7. A képzés során elsajátítandó kompetenciák:

A szakon szerezhető ismeretek:

- a fordítási tevékenység elméleti kérdései,
- nyelvi és kulturális ismeretek a forrás- és célnyelveken, bizonyos háttérismeretek (gazdaság, jog, politika),
- a fordító szakma működésének ismerete, kommunikációs alapismeretek, tolmácsolási alapismeretek.

A szakon végzettek alkalmasak:

- írásbeli nyelvi közvetítésre (fordítás, szakfordítás),
- terminológiai gyűjtemények készítésére,
- fordítástámogató eszközök használatára.

A szakképzettség gyakorlásához szükséges személyes adottságok:

- elemzőképesség,
- döntésképeség,
- kreativitás,
- ítélőképesség.

A szakképzettség gyakorlásához szükséges készségek:

- megbízáselemzés,
- szövegelemzés,
- stratégiatervezés,
- szövegalkotás,
- tematikus előkészítés,
- felkészülés, időgazdálkodás.

A szakképzettség alkalmazási lehetőségei a gyakorlatban:

- 8. a szakon végzettek képesek lesznek szóbeli és írásbeli nyelvi közvetítői feladatok (fordítás, szakfordítás, lektorálás, (szak)nyelvi tanácsadás, általános összekötő/tárgyalástolmácsolás, szaktolmácsolás) ellátására gazdasági, jogi, politikai-diplomáciai, közigazgatási, műszaki stb. területen a nemzetközi intézményekben, a hazai közigazgatásban, önkormányzatoknál, hazai és multinacionális vállalatoknál, a médiában.**

A szakképzettség szempontjából meghatározó ismeretkörök és a hozzájuk rendelt kreditértékek:

Nyelvi tantárgycsoport: 7 kredit

(beszédtechnika, magyar mint anyanyelv, kommunikációs technikák I-)

Fordítási tantárgycsoport: 29 kredit

(fordítás idegen nyelvről magyarra I-II., fordítás magyarról idegen nyelvre I-II., fordítástörténet, terminológia)

Tolmácsolási tantárgycsoport: 10 kredit

(bevezetés a tolmácsolásba, tárgyalástolmácsolás I-II., konzekutív tolmácsolás I-II.)

Kiegészítő ismeretek tantárgycsoport: 10 kredit

(speciális technikák, gazdasági ismeretek, jogi ismeretek, szakmai gyakorlat I-II.)

- 9. (Jelmagyarázat: I. = első idegen nyelv; II. = második idegen nyelv)**

1. Szakdolgozat (diplomafordítások) kreditértéke:

- 2.** 4 kredit